



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

play upon a real name: "Als Pedellen haben der Universität gedient: Wettengel v. 1735-1757; Grobecker bis 1762; ihm folgte Fricke, dem 1799 Wilisch und 1802 Schäfer als Gehülfe beigegeben wurde. . . . Als zweiter Pedell diente . . . Willig bis 1795, wo ihm Dohrs substituiert wurde." (*Geschichte der Universität Göttingen in dem Zeitraum vom Jahre 1820 bis zu ihrer ersten Säcularfeier im Jahre 1837*—vom Universitätsrathe Dr. Oesterley, Göttingen 1838, p: 201.) Schäfer became *Oberpedell* in 1809 and was still in service in 1838. Dohrs served till 1832. Probably *Schäfer und Doris* was common student-lingo in Heine's time.

Municipal University of Akron.

P. R. KOLBE.

A SECOND NOTE ON KLOPSTOCK'S INDEBTEDNESS TO MILTON

In a previous number of this periodical (xxvi, 264) I cited from Klopstock's *Messias* a striking passage which, though it clearly betrayed an indebtedness to Milton's *Paradise Lost*, had nevertheless, for some reason, been overlooked by European scholars. Several additional examples of such borrowing seem to have escaped them in their studies of Klopstock's sources.

Of the highly effective lines in *Paradise Lost* (ix, 887 ff.)

Adam, soon as he heard
The fatal trespass done to Eve, amazed,
Astonied stood and blank, while horror chill
Ran through his veins, and all his joints relaxed.
From his slack hand the garland wreathed for Eve down dropt . . .

we discern an obvious reminiscence in Klopstock's (*Messias*, xii, 513 ff.)

Er (sc. Chebar) nahm von dem Haupte
Seinen . . . Kranz, und hielt ihn vor Wehmut
Kaum in der sinkenden Hand.

Again, *Par. L.* viii, 498 f.:

Grace was in all her steps, heaven in her eye,
In every gesture dignity and love

probably influenced Klopstock's (*M.* viii, 665 f.)

So schön war ihr Anschauen,
So viel Wonne der Seligen war in ihrer Geberde.

Finally, though I do not recall having seen the matter noted elsewhere, Klopstock's portrayal of the twelve apostles in Canto III is apparently indebted, in the way of important suggestions, to Milton's elaborate pen-picture of his "promiscuous crowd" in the first Book of *Paradise Lost*.

C. H. IBERSHOFF.

University of Iowa.